

IN THE SUPREME COURT OF THE STATE OF HAWAI'I

In the Matter of the Amendment
of the

Hawai'i Rules for Certification of
Spoken and Sign Language Interpreters

E.J. RIMANDO
CLERK, APPELLATE COURTS
STATE OF HAWAII

2008 DEC -5 AM 9:19

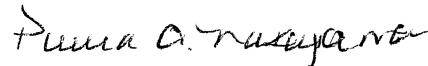
FILED

ORDER AMENDING APPENDIX A OF THE
HAWAI'I RULES FOR CERTIFICATION OF
SPOKEN AND SIGN LANGUAGE INTERPRETERS

(By: Moon, C.J., Levinson, Nakayama, Acoba, and Duffy, JJ.)

IT IS HEREBY ORDERED that Tier 3 and Tier 4 of Appendix A of the Hawai'i Rules for Certification of Spoken and Sign Language Interpreters are amended, effective January 1, 2009, as attached (deleted material is bracketed and stricken; new material is underscored).

DATED: Honolulu, Hawaii, December 5, 2008.



Kanao E. Duffy, Jr.

APPENDIX A - Tiers of Court Interpreter Designation

Tier	Spoken or ASL	Designation	Hourly Fee	Requirement
All Tiers of Court Interpreter Designations must fulfill the minimum requirements set forth under Tier 1				
6	Spoken	Certified Master	\$55	Full Consortium Oral Exam: 80% for Simultaneous; 80% for Consecutive; 80% overall for Sight Translation, with at least 75% for each subpart; or Federal Court Interpreter Certification Exam (FCICE)
	ASL	Certified Master	\$55	RID SC:L
5	Spoken	N/A	N/A	N/A
	ASL	Certified Advanced	\$50	Tier 4 requirements and fulfillment of "Certified Advanced" requirements (currently being determined)
4	Spoken	Certified	\$45	Full Consortium Oral Exam: 70% for Simultaneous; 70% for Consecutive; 70% overall for Sight Translation, with at least 65% for each subpart
	ASL	Certified	\$45	NAD V; or HQAS V; or RID CI and CT; or RID CDI; or RID CSC; or [2]RID RSC
3	Spoken	Approved	\$40	Full Consortium Oral Exam: 60% for Simultaneous; 60% for Consecutive; 60% overall for Sight Translation, with at least 55% for each subpart; or Abbreviated Consortium Oral Exam: 70% for Simultaneous; 70% for Oral English Proficiency component; <u>or</u> Alternative Credential Recognition for passage of an exam approved by the Judiciary in language for which the Consortium oral exam does not exist; or US State Department Oral Exam "Conference Interpreter" designation
	ASL	Approved	\$40	NAD IV; or HQAS IV; or RID CI or CT
2	Spoken	Conditionally Approved	\$35	Abbreviated Consortium Oral Exam: 60% for Simultaneous; 60% for Oral English Proficiency component; <u>or</u> Alternative Credential Recognition for passage of an exam approved by the Judiciary in language for which the Consortium oral exam does not exist; or US State Department Oral Exam "Seminar Interpreter" designation
	ASL	N/A	N/A	N/A
1	Spoken	Registered	\$25	2-Day Basic Orientation Workshop: 70% for Consortium Written Exam; 80% for Hawai'i Basic Ethics Test; and Passage of Criminal Background Check
	ASL	Registered	\$25	2-Day Basic Orientation Workshop: 70% for Consortium Written Exam; 80% for Hawai'i Basic Ethics Test; and Passage of Criminal Background Check